AQUACEL™

Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre / Hydrofiber® Verband mit Verstärkenden Fasern / Medicazione in Hydrofiber® con Fibra Rinforzante / Pansement Hydrofiber® avec Fibres Renforcées / Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante / Penso Hydrofiber® com Fibra de Reforço / Hydrofiber® Verband met Versterkende Vezels / Hydrofiber® Förband med Förstärkande fibrer / Kuituvahvistettu Hydrofiber®-haavasidos / Hydrofiber® Bandage med forstærkede fibre / Hydrofiber® Bandasje med Forsterkende Fibrer / Hydrofiber® Umbúðir með Styrkjandi þráðum / Επίδεσμος Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες /
ضمادة Hydrofiber™ مع نسيج مقوى

INSTRUCTIONS FOR USE / GEBRAUCHSANLEITUNG / ISTRUZIONI PER L'USO / CONSEILS D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES DE USO / GEBRUIKSINSTRUCTIES / BRUKSANVISNING/ KÄYTTÖOHJEET / BRUGSANVISNING / BRUKSANVISNING / LEIÐBEININGAR UM NOTKUN / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / تعليمات الإستعمال

ConvaTec

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION
AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre is a soft, sterile, non-woven ribbon dressing composed of sodium carboxy-methylcellulose and regenerated cellulose fibre for strengthening. This conformable and highly absorbent dressing absorbs wound fluid and transforms into a soft gel, which maintains a moist environment to support the body's healing process and aid in the removal of nonviable tissue from the wound (autolytic debridement), without damaging newly formed tissue.

INDICATIONS
Under medical supervision AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre may be used for the management of:
- leg ulcers, pressure ulcers (Stage II-IV) and diabetic ulcers.
- surgical wounds (e.g., post-operative, wounds left to heal by secondary intent and donor sites),
- partial thickness burns.
- traumatic wounds (e.g., abrasions and lacerations).
- exudate absorption in oncology wounds (eg., fungating cutaneous tumours, cutaneous metastases and Kaposi's sarcomas).

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or its components.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
- Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.
- Appropriate supportive measures should be taken where indicated (e.g., use of graduated compression bandaging in the management of venous leg ulcers or pressure relief measures in the management of pressure ulcers/sores).
- The control of blood glucose, as well as appropriate supportive measures, should be provided with diabetic foot ulcers.
- Infection is not a contraindication to the use of AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre. Should infection develop during the use of the dressing, antibiotic therapy should be initiated, as clinically indicated, by a health care professional.
- AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre can facilitate the control of minor bleeding.
- This ribbon product can be cut, if required prior to use, across the narrower dimension of the ribbon. Cutting along the longer dimension of the ribbon should not be performed.
- If removing the dressing is difficult, the dressing should be fully saturated with sterile saline or water and removed slowly.
- Because AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre provides a moist environment that supports the growth of new blood vessels, occasionally the delicate newly formed blood vessels may produce a blood stained wound fluid.
- AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre is not intended for use as a surgical sponge.
- AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre is not intended for use within internal body cavities or within closed wounds

DIRECTIONS FOR USE
For Exuding Wounds
- Before applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser.
- AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre should overlap at least 1 cm onto the skin surrounding the wound.
- When using AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre in deep cavity wounds, leave at least 2.5 cm outside the wound for easy retrieval. Only pack deep wounds up to 80%, as AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre will expand to fill the wound spaces on contact with wound fluid.
- Apply the dressing to the wound and cover with a moisture retentive dressing (e.g., DuoDERM™ Extra Thin), or other appropriate secondary dressing. See relevant individual package inserts for complete instructions for use.
- All wounds should be inspected frequently. Remove the AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre when clinically indicated (i.e., leakage, excessive bleeding, or suspicion of infection).
- AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre can be left in place for up to 7 days, where clinically indicated, (except in burns where it can be left in place for up to 14 days).

FOR DRY WOUNDS
In addition to the directions for use set forth above:
- Place the AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre on the wound and wet with sterile water or saline over the wound area only.
- Cover the dressing with a moisture retentive dressing such as DuoDERM™ Extra Thin to avoid drying out of the dressing and subsequent dressing adherence to the wound.

FOR PARTIAL THICKNESS BURNS
- Before applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser.
- The AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre should overlap at least 5 cm onto the skin surrounding the burn or other adjacent AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre, as the dressing will shrink as it absorbs the exudate.
- The AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre should be covered with a sterile loosely woven gauze pad and appropriately secured. In the immediate post burn period (up to 4 days) large volumes of wound exudate may require that the saturated dressing be removed and replaced with new AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre.
- Remove the cover dressing periodically and inspect the AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre while it remains in place on the burn.
- In this indication adherence to the wound bed of the AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre is a desired characteristic. Non adherence of areas of the dressing may indicate deepening of the wound or infection. Areas of the dressing may be cut away to facilitate assessment. The exposed areas should then be treated appropriately.
- As the burn wound re-epithelializes, the AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre will detach or be easily removed.
- For partial thickness burns, AQUACEL™ Hydrofiber™ Dressing with Strengthening Fibre may be left in place for up to 14 days or until clinically indicated.
- If the burn is infected frequent inspection of the wound may be necessary.

Discard any unused portion of the dressing

If the immediate product packaging is damaged, do not use.
Store in a cool dry place.

If further information or guidance is needed, please contact ConvaTec Professional Services.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

GERMAN

PRODUKTBESCHREIBUNG
Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern ist ein weicher, steriler, nichtgewebter Bandverband aus Natrium-Carboxy-methylcellulose und regenerierter Cellulosefaser zur Verstärkung. Dieser anpassungsfähige Verband mit hoher Absorptionsfähigkeit absorbiert Wundexsudat und wandelt sich in ein weiches Gel um, das ein feuchtes Milieu zur Unterstützung des Heilungsprozesses des Körpers aufrechterhält und die Entfernung von abgestorbenem Gewebe aus der Wunde unterstützt (autolytisches Debridement), ohne neu gebildetes Gewebe zu beschädigen.

INDIKATIONEN
Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern kann unter medizinischer Aufsicht bei folgenden Wunden angewendet werden:
- Beingeschwüre, Druckgeschwüre (Stufe II-IV) und diabetische Geschwüre.
- operative Wunden (z. B. post-operativ, für Wunden, die der sekundären Wundheilung überlassen werden und Spendersiten),
- Verbrennungen zweiten Grades.
- Traumawunden (z. B. Abschürfungen und Lazerationen).
- Exsudatabsorption in onkologischen Wunden (z. B. exulzerierende Hauttumore, kutane Metastasen und Kaposi-Sarkom).

KONTRAINDIKATIONEN
Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern sollte nicht bei Personen verwendet werden, die auf den Verband oder seine Bestandteile empfindlich reagieren oder eine allergische Reaktion hatten.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
- Die Sterilität ist garantiert, es sei denn, der Beutel ist beschädigt oder wurde vor dem Gebrauch geöffnet. Produkt zu einmaligen Anwendung, nicht mehrmals verwenden. Wiederholte Verwendung des Produktes kann zu erhöhtem Risiko von Infektionen oder Kreuzkontamination führen. Die technischen Eigenschaften für den optimalen Produkteinsatz können durch Wiederverwendung eingeschränkt werden.
- Wenn indiziert, sollten angemessene unterstützende Maßnahmen ergriffen werden (z. B. graduierte Kompressionsverbände bei der Behandlung von venösen Beingeschwüren oder Druckentlastungsmaßnahmen bei der Behandlung von Druckulzerationen/-geschwüren).
- Bei diabetischen Fußulzerationen sind Blutzuckerkontrolle sowie weitere angemessene unterstützende Maßnahmen empfohlen.
- Infektion ist keine Kontraindikation für den Gebrauch des AQUACEL® Hydrofiber® Verbandes mit verstärkenden Fasern. Sollte während des Gebrauchs des Verbandes eine Infektion eintreten, muss, wie klinisch indiziert, von einer medizinischen Fachkraft eine Antibiotika-Therapie eingeleitet werden.
- Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern kann die Stillung kleinerer Blutungen unterstützen.
- Falls erforderlich, kann dieses Bandprodukt vor dem Gebrauch an der schmalen Stelle des Bandes geschnitten werden. Der Verband darf nicht entlang der langen Bandkante geschnitten werden.
- Bei Schwierigkeiten beim Entfernen des Verbandes sollte der Verband vollständig mit steriler Kochsalzlösung oder Wasser getränkt und langsam entfernt werden.
- Da der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern ein feuchtes Wundmilieu liefert, das das Wachstum von neuen Blutgefäßen fördert, können die neu gebildeten, empfindlichen Blutgefäße gelegentlich eine blutgetränkte Wundflüssigkeit erzeugen.
- Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern ist nicht für den Gebrauch als Operationsschwamm vorgesehen.
- Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern ist nicht für den Gebrauch in internen Körperhöhlen oder in geschlossenen Wunden vorgesehen.

GEBRAUCHSANLEITUNG
Bei exsudierenden Wunden
- Vor dem Auflegen des Verbandes den Wundbereich mit einem entsprechenden Wundreiniger säubern.
- Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern sollte die Haut um die Wunde herum um mindestens 1 cm überlappen.
- Bei Gebrauch des AQUACEL® Hydrofiber® Verbandes mit verstärkenden Fasern in tiefen Höhlenwunden zur Erleichterung der Entfernung des Verbandes mindestens 2,5 cm Verband außerhalb der Wunde belassen. Tiefe Wunden nur zu 80 % packen, da der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern sich bei Kontakt mit Wundflüssigkeit ausweitet und den Wundraum füllt.
- Den Verband auf die Wunde auflegen und mit einem feuchtigkeitserhaltenden Verband (z. B. DuoDERM® Extra Thin) oder einem anderen entsprechenden sekundären Verband abdecken. Eine vollständige Gebrauchsanweisung ist der Packungsbeilage des Verbandes zu entnehmen.
- Alle Wunden sollten häufig untersucht werden. Den AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern bei einer klinischen Indikation abnehmen (d. h. Leckage, übermäßige Blutung oder Verdacht auf eine Infektion).
- Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern kann, wenn klinisch indiziert, bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben (außer bei Verbrennungen, auf denen der Verband bis zu 14 Tage verbleiben kann).

Bei trockenen Wunden
Zusätzlich zu den oben angegebenen Anweisungen gilt Folgendes:
- Den AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern auf die Wunde legen und nur über dem Wundbereich mit sterilem Wasser oder steriler Kochsalzlösung befeuchten.
- Den Verband mit einem feuchtigkeitserhaltenden Verband wie DuoDERM® Extra Thin abdecken, um ein Austrocknen des Verbandes und anschließendes Anhaften an der Wunde zu vermeiden.

Bei Verbrennungen zweiten Grades
- Vor dem Auflegen des Verbandes den Wundbereich mit einem entsprechenden Wundreiniger säubern.
- Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern sollte die Haut um die Brandwunde herum oder einen benachbarten AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern um mindestens 5 cm überlappen, da er während der Absorption des Exsudats schrumpft.
- Der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern sollte mit steriler, lose gewobener Gaze abgedeckt und entsprechend gesichert werden. Im Zeitraum unmittelbar nach der Verbrennung (bis zu 4 Tage) können es große Mengen von Wundexsudat erforderlich machen, den gesättigten Verband zu entfernen und gegen einen frischen AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern auszuwechseln.
- Den Abdeckungsverband regelmäßig entfernen und den AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern inspizieren, ohne ihn von der Brandwunde abzunehmen.
- Bei dieser Indikation ist die Anhaftung des AQUACEL® Hydrofiber® Verbandes mit verstärkenden Fasern an der Wunde ein wünschenswertes Merkmal. Bereiche ohne ein Anhaften des Verbandes könnten auf eine Vertiefung der Wunde oder eine Infektion hindeuten. Ein Teil des Verbandes kann weggeschnitten werden, um die Beurteilung zu erleichtern. Die freigelegten Bereiche sind dann entsprechend zu behandeln.
- Durch die Reepithelialisierung der Brandwunde löst sich der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern oder kann leicht abgenommen werden.
- Bei Verbrennungen zweiten Grades kann der AQUACEL® Hydrofiber® Verband mit verstärkenden Fasern bis zu 14 Tage oder wie klinisch indiziert auf der Wunde verbleiben.
- Bei einer Infektion der Brandwunde kann eine regelmäßige Untersuchung der Wunde erforderlich sein.

Alle ungebrauchten Teile des Verbandes entsorgen.

Bei einer Beschädigung der unmittelbaren Verpackung des Produkts, das Produkt nicht verwenden.

Für weitere Informationen oder Hinweise wenden Sie sich bitte an: ConvaTec Professional Services.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ kennzeichnen Marken von ConvaTec Inc.

ITALIAN

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante è una medicazione a nastro morbida e sterile, in tessuto non tessuto, costituita da carbossimetilcellulosa sodica e fibra di cellulosa rigenerata per una maggiore resistenza. Questa medicazione conformabile, ad alto potere assorbente, assorbe il liquido della ferita trasformandosi in un gel morbido che mantiene un ambiente umido al fine di agevolare il processo di guarigione naturale e di favorire la rimozione del tessuto non vitale dalla ferita (sbrigliamento autolitico), senza danneggiare il tessuto di nuova formazione.

INDICAZIONI PER L'USO
La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante può essere utilizzata, sotto la supervisione di un medico, per la gestione di:
- ulcere degli arti inferiori, ulcere da pressione (stadio II-IV) e ulcere diabetiche;
- ferite chirurgiche (ferite postchirurgiche lasciate guarire spontaneamente per seconda intenzione e siti donatori);
- ustioni a spessore parziale;
- ferite da trauma (per es. abrasioni e lacerazioni);
- assorbimento dell'essudato nelle lesioni oncologiche (per es. tumori cutanei vegetanti, metastasi cutanee e sarcoma di Kaposi).

CONTROINDICAZIONI
La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante non va usata in pazienti sensibili alla medicazione o ai relativi componenti, o in pazienti che abbiano accusato in passato una reazione allergica agli stessi.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
- La sterilità è garantita purché la confezione non sia stata danneggiata o aperta prima dell'uso. Questo dispositivo è monouso e non deve essere riutilizzato. La sua riutilizzazione può aumentare il rischio di infezione o di contaminazione crociata. Le proprietà fisiche del dispositivo potrebbero inoltre non essere più idonee all'uso corretto.
- Adottare le debite misure di supporto ove indicato (ad es., fasciatura a compressione graduata nella gestione delle ulcere venose degli arti inferiori o adozione di misure di scarico pressorio nella gestione delle ulcere/lesioni da pressione).
- In presenza di ulcere del piede diabetico è opportuno controllare il livello di glucosio nel sangue, nonché adottare misure di scarico pressorio adeguate.
- La presenza di infezioni non costituisce una controindicazione all'impiego della medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante. Nel caso in cui dovesse insorgere un'infezione durante l'utilizzo della medicazione, il professionista sanitario dovrà iniziare una terapia antibiotica conformemente alle indicazioni cliniche.
- La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante può agevolare il controllo dei sanguinamenti di lieve entità.
- All'occorrenza questo prodotto a nastro può essere tagliato prima dell'uso lungo il lato più stretto. Evitare di tagliare lungo il lato più largo del nastro.
- In caso di difficoltà durante la rimozione della medicazione, impregnarla completamente di soluzione salina sterile oppure d'acqua, quindi rimuoverla lentamente.
- Poiché la medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante assicura un ambiente umido che favorisce la crescita di nuovi vasi sanguigni, i delicati vasi sanguigni di nuova formazione possono talvolta produrre essudato con tracce di sangue.
- La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante non è indicata per l'uso come spugna chirurgica.
- La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante non è indicata per l'uso all'interno di cavità corporee o di ferite chiuse.

ISTRUZIONI PER L'USO
Ferite essudanti
- Prima di applicare la medicazione, pulire l'area della ferita con un agente detergente adatto.
- La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante deve coprire almeno 1 cm della cute intorno alla ferita.
- Quando si utilizza la medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante in ferite cavitarie profonde, lasciare almeno 2,5 cm di medicazione al di fuori della ferita per toglierla più facilmente. Riempire ferite profonde esclusivamente fino all'80%, poiché la medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante, a contatto con il liquido della ferita, si espande per riempire gli spazi della ferita.
- Applicare la medicazione sulla ferita, quindi ricoprire con una medicazione a ritenzione di umidità (per es. DuoDERM® Extra Sottile), oppure con altra medicazione secondaria idonea. Per istruzioni per l'uso dettagliate, consultare i foglietti illustrativi contenuti nella confezione delle singole medicazioni.
- Tutte le ferite devono essere esaminate regolarmente. Rimuovere la medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante quando risulti opportuno dal punto di vista clinico (per es. in caso di fuoriuscite di essudato, sanguinamento eccessivo o sospetta infezione).
- La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante può essere lasciata in posizione fino a un tempo massimo di 7 giorni, laddove opportuno da un punto di vista clinico, (tranne che in caso di ustioni, nel qual caso può essere lasciata in posizione fino a un tempo massimo di 14 giorni).

Ferite asciutte
Oltre alle istruzioni per l'uso sopra riportate:
- Applicare la medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante sulla ferita, quindi bagnare con acqua sterile o soluzione salina esclusivamente l'area della ferita.
- Coprire la medicazione con una medicazione a ritenzione d'umidità come DuoDERM® Extra Sottile onde evitare che la medicazione si asciughi aderendo di conseguenza alla ferita.

Ustioni a spessore parziale
- Prima di applicare la medicazione, pulire l'area della ferita con un agente detergente adatto.
- La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante deve coprire almeno 5 cm della cute intorno all'ustione o di altra medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante adiacente, poiché la medicazione, via via che assorbe l'essudato, si restringe.
- La medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante dovrà essere ricoperta con una compressa di garza sterile a trama larga e debitamente fissata. Nel periodo immediatamente successivo all'ustione (fino a 4 giorni), la presenza di grandi quantità di essudato della ferita potrebbe richiedere la rimozione della medicazione imbevuta per sostituirla con una nuova medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante.
- Rimuovere periodicamente la medicazione di copertura ed esaminare la medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante mentre è posizionata sopra la ferita.
- In questa indicazione clinica l'aderenza al letto della ferita da parte della medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante è una caratteristica auspicabile. La mancata aderenza di parti della medicazione potrebbe indicare un'estensione in profondità della ferita o la presenza di infezione. Per agevolare la valutazione è possibile tagliare parti della medicazione. Le aree esposte dovranno quindi essere adeguatamente trattate.
- Durante la riepitelizzazione delle ferite da ustione, la medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante si stacca o viene rimossa con facilità.
- In caso di ustioni a spessore parziale, la medicazione AQUACEL® in Hydrofiber® con fibra rinforzante può essere lasciata in posizione fino a un tempo massimo di 14 giorni o fino a quando risulti opportuno dal punto di vista clinico.
- Se l'ustione è infetta è necessario esaminare frequentemente la ferita.

Smaltire eventuali porzioni inutilizzate della medicazione.

Non usare il prodotto se l'imballaggio interno presenta segni di danneggiamento.

Per ulteriori informazioni o delucidazioni si prega di rivolgersi al: Reparto Servizi Professionali della ConvaTec 800 930 930.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ indicano marchi commerciali di proprietà di ConvaTec Inc.

FRENCH

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées se présente sous forme d'une mèche souple, stérile, en non tissé, composée de carboxyméthylcellulose de sodium renforcée par une trame de fibres de cellulose régénérée. Ce pansement conformable et très absorbant interagit par absorption des exsudats de la plaie. Il crée un gel doux qui permet de maintenir un environnement humide optimisant ainsi le processus de cicatrisation. Ce gel permet de protéger les tissus néoformés lors des changements de pansement tout en permettant d'éliminer de la plaie les tissus nécrotiques par détersion autolytique.

INDICATIONS
Le pansement Hydrofiber® AQUACEL®, sous forme de mèche, avec fibres renforcées peut être utilisé dans la prise en charge des plaies cavitaires:
- des escarres,
- des ulcères de jambe,
- des ulcères du pied diabétique,
- des plaies oncologiques (exemple les tumeurs cutanées fongoïdes, les métastases cutanées et les sarcomes de Kaposi) ;
- des plaies chirurgicales (les incisions, les plaies post-opératoires et les sites de prise de greffe),
- des plaies traumatiques,
- des brûlures du second degré.

CONTRE-INDICATIONS
Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées ne doit pas être utilisé en cas de sensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
- La stérilité est garantie, sauf si l'emballage unitaire a été ouvert ou endommagé avant l'emploi. Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation peut conduire à un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif ne pourront plus être optimales pour l'usage prévu.
- Prendre les mesures complémentaires appropriées telles qu'indiquées par l'équipe soignante : par exemple dans le cas de la prise en charge des ulcères de jambe veineux, utiliser une bande de compression adéquate ou mettre en place des mesures permettant la diminution des appuis dans la prise en charge des escarres.
- Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées permet la prise en charge locale de la plaie. Ainsi, dans le soin des escarres, les autres aspects du soin tels que la mobilisation du patient et l'apport nutritionnel ne doivent pas être négligés. Dans le soin des ulcères de jambe, l'absence de repos adéquat chez les patients souffrant d'une insuffisance vasculaire (artérielle ou veineuse) peut augmenter l'importance de l'œdème local et retarder la cicatrisation de la plaie.
- En cas d'ulcère du pied diabétique, prévoir une surveillance de la glycémie ainsi que des mesures de soutien appropriées.
- Une infection ne constitue pas une contre-indication à l'emploi du pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées . En cas de signes cliniques d'infection, un traitement médical antibiotique doit être instauré. L'utilisation du pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées peut être poursuivie mais la plaie doit être soigneusement surveillée et tout traitement doit être contrôlé médicalement.
- Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées peut être utile dans le cadre du contrôle des saignements mineurs.
- AQUACEL® mèche peut être éventuellement coupé avant l'utilisation dans le sens de la dimension la plus étroite. Le pansement ne doit pas être coupé le long de la plus grande dimension de la mèche.
- En cas de difficulté pour retirer le pansement, le saturer de sérum physiologique ou d'eau stérile puis retirer lentement.
- Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées maintient la plaie dans un milieu humide favorisant la néoangiogénèse. Occasionnellement, la rupture de néovaisseaux fragiles peut donner un exsudat sanguin.
- Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées ne doit pas être utilisé comme une éponge chirurgicale.
- Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées ne doit pas être utilisé dans les cavités internes du corps ou dans les plaies fermées.

MODE D'EMPLOI
Avant d'appliquer le pansement, nettoyer la plaie à l'aide d'un sérum physiologique tel qu'IRRICLENS®.

Pour les plaies exsudatives :
- Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées doit dépasser sur la peau périlésionnelle d'une longueur d'environ 1 cm.
- Lorsque le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées est utilisé pour une plaie présentant une cavité profonde, laisser au moins dépasser 2,5 cm de la plaie pour faciliter le retrait. Combler les plaies profondes à 80 % seulement, étant donné que le pansement AQUACEL® Hydrofiber® avec fibres renforcées gonflera pour occuper l'espace au contact des exsudats de la plaie.
- Appliquer le pansement sur la plaie et couvrir d'un pansement secondaire permettant de maintenir un milieu humide (ex : pansement CombiDERM® ou DuoDERM®) ou d'un autre pansement secondaire approprié. Lire attentivement le mode d'emploi de ces pansements avant utilisation.
- Toutes les plaies doivent être fréquemment surveillées. Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées doit être changé quand il est saturé, ou selon l'appréciation clinique (fuite, saignement important, suspicion d'infection).

Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées peut rester en place jusqu'à 7 jours lorsque cela est indiqué cliniquement. Pour les brûlures, il peut être laissé en place jusqu'à 14 jours.

Pour les plaies sèches
En plus des instructions d'utilisation indiquées ci-dessus :
- Placer le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées sur la plaie et l'humidifier avec du sérum physiologique tel qu'IRRICLENS® uniquement au niveau du lit de la plaie.
- Recouvrir le pansement à l'aide d'un pansement secondaire permettant de maintenir un milieu humide tel que DuoDERM® Extra-Mince. Lire attentivement le mode d'emploi de ces pansements avant utilisation.

Pour les brûlures du second degré
- Avant d'appliquer le pansement, nettoyer la zone de la plaie à l'aide de sérum physiologique ou d'eau stérile.
- Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées doit soit déborder d'au moins sur 5 cm les pourtours de la brûlure soit chevaucher un autre pansement AQUACEL® Hydrofiber® avec fibres renforcées car le pansement va rétrécir en absorbant l'exsudat.
- Le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées doit être recouvert d'une compresse tissée stérile correctement fixée. Dans la période suivant immédiatement la brûlure (jusqu'à 4 jours), les quantités importantes d'exsudat de la plaie peuvent exiger le retrait du pansement et son remplacement par un nouveau pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées.
- Retirer régulièrement le pansement de recouvrement et surveiller le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées lorsqu'il est en place sur la brûlure.
- Dans le cas de brûlures du second degré, l'adhérence au lit de la plaie du pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées est une caractéristique désirée. Un pansement qui n'adhère pas en certains endroits peut indiquer une brûlure plus profonde ou une infection. Des parties du pansement peuvent être coupées pour faciliter l'évaluation. Les parties exposées doivent être traitées de façon adéquate.
- Lorsque la brûlure sera en cours de ré épithélialisation, le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées se détachera ou se retirera facilement.
- Pour les brûlures du deuxième degré, le pansement Hydrofiber® AQUACEL® avec fibres renforcées peut être laissé en place jusqu'à 14 jours ou jusqu'à ce que ce soit cliniquement indiqué.
- En cas d'infection de la brûlure, des inspections fréquentes de la plaie peuvent s'avérer nécessaires.

Jeter toute partie non utilisée du pansement

Ne pas utiliser si l'emballage immédiat du produit est endommagé.

Pour des informations complémentaires ou conseils, contacter les services professionnels de ConvaTec au 0 800 35 84 80. (Appel gratuit).

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 États-Unis
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ sont des marques déposées de ConvaTec Inc.

SPANISH

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante es un apósito estéril, blando, en forma de cinta, no tejido, compuesto por carboximetilcelulosa sódica y fibra de celulosa regenerada para reforzar. Este apósito adaptable y muy absorbente, absorbe el exudado de la lesión transformándolo en un gel suave, que mantiene un medio húmedo para facilitar el proceso de cicatrización y la retirada de los tejidos necróticos de la lesión (desbridamiento autolítico) sin dañar el tejido neoformado.

INDICACIONES
- Las indicaciones autorizadas para la utilización del producto con cargo a la financiación por el Sistema Nacional de Salud son las siguientes: úlceras por presión y úlceras vasculares.
- AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante ayuda a controlar hemorragias menores. Está indicado en las úlceras antes mencionadas que sean propensas a sangrar, como en los casos de haber sido desbridados de forma mecánica o quirúrgica.

CONTRAINDICACIONES
AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante no debe ser utilizado en individuos que sean sensibles o hayan tenido una reacción alérgica al apósito o a sus componentes.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
- La esterilidad está garantizada a menos que el envase unitario se encuentre dañado o abierto antes de su uso. Este dispositivo es de un solo uso y no debería re-utilizarse. La reutilización puede llevar a un mayor riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo pueden dejar de estar en su estado óptimo para su uso previsto.
- Cuando esté indicado, deben tomarse las medidas de soporte adecuadas (por ej., el uso de vendajes compresivos en el tratamiento de úlceras venosas o medidas para el alivio de la presión en el caso de úlceras por presión).
- El uso del apósito AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante no está contraindicado en el caso de infección. Si durante la utilización del apósito aparecen signos de infección, se debe iniciar una terapia antibiótica bajo la supervisión de un profesional sanitario.
- AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante puede ayudar a controlar las hemorragias menores.
- Esta cinta puede ser cortada, si se precisa antes de su utilización, por la dimensión más estrecha de la misma. No se debe cortar a lo largo de la cinta.
- Si la retirada del apósito es dificultosa, éste debe saturarse totalmente con una solución salina o agua estéril y retirarse lentamente.
- Dado que AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante proporciona un medio húmedo que favorece la angiogénesis, ocasionalmente los delicados capilares neoformados pueden producir un exudado sero-sanguíneo.
- AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante no debe utilizarse como esponja quirúrgica.
- AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante no está destinado para ser utilizado en orificios corporales o dentro de lesiones cerradas.

MODO DE EMPLEO
1. Lesiones exudativas
- Antes de aplicar el apósito, limpie la lesión con una solución limpiadora apropiada.
- AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante debe colocarse de manera que sobrepase al menos 1 cm el borde de la lesión.
- Cuando utilice AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante en lesiones cavitadas, deje un margen mínimo de 2,5 cm. del mismo por fuera de la lesión para poder retirarlo fácilmente. Rellene la lesión cavitada sólo un 80% ya que cuando AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante se ponga en contacto con el exudado de la lesión se expandirá y rellenará el espacio interno de la lesión.
- Aplicar AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante sobre la lesión y cubrir con un apósito secundario.
- Todas las lesiones deben ser controladas frecuentemente. Retire el apósito AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante cuando esté clínicamente indicado (si se producen fugas, sangrado excesivo o sospecha de infección).
- AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante puede permanecer sobre la lesión hasta 7 días, siempre que está clínicamente indicado.

2. Lesiones secas
Además de las instrucciones de uso anteriormente mencionadas:
- Coloque AQUACEL® Apósito de Hydrofiber® con fibra reforzante sobre la lesión y humedezca con agua estéril o solución salina, sólo sobre el área lesionada.
- Cubra el apósito con un apósito secundario para evitar que se seque y se adhiera a la herida.

Deseche cualquier porción del apósito no utilizada.

Deseche el producto si el envase unitario está deteriorado.

Almacenar en un lugar fresco y seco.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Distribuido por:
ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ indica marcas de ConvaTec Inc.
Hydrofiber® es una tecnología patentada de fibras de carboximetilcelulosa sódica.

PORTUGUESE

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora é um curativo em fita não tecido, estéril e macio composto de carboximetilcelulose de sódio e fibra de celulose regenerada para fortalecimento. Este curativo adaptável e altamente absorvente absorve o fluido de feridas e o transforma em um gel macio que mantém um ambiente úmido para ajudar o processo de cicatrização do corpo e ajuda na remoção do tecido não viável da ferida (desbridamento autolítico), sem danificar o tecido recém-formado.

INDICAÇÕES
Sob supervisão médica, o curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora pode ser usado para o tratamento de:
– úlceras na perna, úlceras de pressão (estágio II a IV) e úlceras diabéticas;
– feridas cirúrgicas (p. ex.: feridas pós-operatórias que são deixadas para cicatrizar por segunda intenção e locais de doação);
– queimaduras de espessura parcial;
– feridas traumáticas (p. ex.: abrasões e lacerações);
– absorção de exsudato em feridas oncológicas (p. ex.: tumores cutâneos de crescimento rápido, metástases cutâneas e sarcomas de Kaposi).

CONTRA-INDICAÇÕES
O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora não deve ser usado em indivíduos que sejam sensíveis ou que tenham tido reações alérgicas ao curativo ou aos seus componentes.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
- A esterilidade é garantida a menos que a embalagem imediata do produto esteja danificada ou seja aberta antes do uso. Este dispositivo é para uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode aumentar o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem não estar nas melhores condições para uma utilização óptima do dispositivo.
- Medidas de apoio apropriadas devem ser tomadas quando indicado (p. ex.: uso de bandagem com compressão gradual no controle de úlceras venosas da perna ou medidas de alívio de pressão no tratamento de úlceras/ferimentos de pressão).
- O controle da glicose no sangue, como também medidas de apoio apropriadas, devem ser providenciados no caso de úlceras diabéticas nos pés.
- Infecção não é uma contra-indicação para o uso do curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora. Se uma infecção se desenvolver durante o uso do curativo, a terapia antibiótica deve ser iniciada, conforme indicado clinicamente, por um profissional de saúde.
- O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora pode facilitar o controle de sangramentos pequenos.
- Este produto em fita pode ser cortado, se preciso, antes do uso, na dimensão mais estreita da fita. O corte ao longo da dimensão mais longa da fita não deve ser realizado.
- Se remover o curativo for difícil, este deve ser totalmente saturado com solução salina ou água e removido vagarosamente.
- Como o curativo AQUACEL® Hydrofiber® proporciona um ambiente úmido que favorece o crescimento de novos vasos sangüíneos, ocasionalmente, os vasos sangüíneos delicados e recém-formados podem produzir um fluido de ferimento com manchas de sangue.
- O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora não se destina ao uso como esponja cirúrgica.
- O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora não se destina ao uso dentro das cavidades internas do corpo ou dentro de feridas fechadas.

INSTRUÇÕES DE USO
Para feridas em exsudação
- Antes de aplicar o curativo, limpe a área do ferimento com um agente de limpeza apropriado.
- O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora deve sobrepor-se pelo menos por 1 cm na pele que cerca a ferida.
- Ao usar o curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora nas feridas de cavidade profunda, deixe pelo menos 2,5 cm fora da ferida para fácil remoção. Somente cubra as feridas profundas até 80%, uma vez que o curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora expandirá para preencher os espaços da ferida em contato com o fluido da ferida.
- Aplique o curativo na ferida e cubra com um curativo de retenção de umidade (p. ex.: DuoDERM® Extra Thin), ou outro curativo secundário apropriado. Consulte as bulas individuais relevantes para instruções de uso completas.
- Todos os ferimentos devem ser inspecionados freqüentemente. Remova o curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora quando clinicamente indicado (p. ex.: vazamento, sangramento excessivo ou suspeita de infecção).
- O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora pode ser deixado no local por até sete dias, quando clinicamente indicado (exceto em queimaduras onde possa ser deixado no lugar por até 14 dias).

Para feridas secas
Além das instruções de uso estabelecidas acima:
- Coloque o curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora na ferida e umedeça com solução salina estéril somente sobre a área da ferida.
- Cubra o curativo com um curativo de retenção de umidade tal como o curativo DuoDERM® Extra Thin para evitar que o curativo seque e que, subseqüentemente, grude na ferida.

Para queimaduras de espessura parcial
- Antes de aplicar o curativo, limpe a área do ferimento com um agente de limpeza apropriado.
- O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora deve sobrepor-se pelo menos 5 cm sobre a pele cercando a queimadura ou outro curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora, uma vez que o curativo encolherá à medida que absorve o exsudato.
- O curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora deve ser coberto com uma compressa de gaze frouxamente tecida, estéril, e presa adequadamente. No período imediato pós-queimadura (até quatro dias), grandes volumes de exsudato da ferida podem requerer que o curativo saturado seja removido e substituído por um novo curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora.
- Remova o curativo de cobertura periodicamente e inspecione o curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora enquanto estiver colocado sobre a queimadura.
- Nesta indicação, a aderência do curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora ao corpo da ferida é uma característica desejada. A não aderência de áreas do curativo pode indicar o aprofundamento da ferida ou infecção. Áreas do curativo podem ser cortadas para facilitar a avaliação. As áreas expostas devem ser, então, tratadas adequadamente.
- À medida que a ferida da queimadura se epitelizar novamente, o curativo AQUACEL® Hydrofiber® com fibra fortalecedora se destacará ou será facilmente removido.
- Para queimaduras com espessura parcial, o curativo AQUACEL® Hydrofiber® pode ficar colocado por até 14 dias ou até o período indicado clinicamente.
- Se a queimadura estiver infectada, a inspeção freqüente da ferida pode ser necessária.

Descarte qualquer parte não utilizada do curativo.

Se a embalagem imediata do produto estiver danificada, não o use.

Se precisar de maiores informações ou instruções, contate: ConvaTec Professional Services.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409, EUA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ indicam marcas comerciais da ConvaTec Inc.

DUTCH

PRODUCTBESCHRIJVING
AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezel, is een zacht, steriel, non-woven verband uit natriumcarboxymethylcellulose en geregenereerde cellulosevezel voor versteviging. Dit soepel en sterk absorberend verband absorbeert wondvocht en verandert in een zachte gel. Hierdoor ontstaat een vochtig milieu dat het genezingsproces van het lichaam ondersteunt en necrotisch weefsel uit de wond helpt te verwijderen (autolytisch debridement), zonder het nieuw gevormde weefsel te beschadigen.

INDICATIES
AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels kan onder medisch toezicht worden gebruikt voor:
- beenulcera, drukulcera (stadium II-IV) en diabetische ulcera;
- chirurgische wonden (bijv. post-operatieve wonden, wonden die aan secundaire genezing worden overgelaten en donorplaatsen);
- 'partial thickness' brandwonden (tweedegraads brandwonden);
- traumatische wonden (bijv. abrasie en laceraties);
- absorptie van exsudatie van oncologische wonden (bijv. paddestoelvormige huidtumoren, huidmetastasen en Kaposi-sarcoom).

CONTRA-INDICATIES
AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels mag niet worden gebruikt bij personen die overgevoelig zijn voor of een allergische reactie hebben gehad op het verband of een van de componenten ervan.

VOORZORGSMAATREGELEN EN OPMERKINGEN
- Steriliteit is gegarandeerd, mits het zakje niet werd beschadigd of geopend vóór gebruik. Dit product is voor eenmalig gebruik en moet dus niet worden hergebruikt. Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risicio op infectie of besmetting. De fysieke eigenschappen van het product zijn dan mogelijk niet meer optimaal.
- Waar nodig moeten de juiste ondersteunende maatregelen worden genomen (bijv. gebruik van progressief compressieverband bij de behandeling van veneuze beenzweren of drukontlastingsmaatregelen bij de behandeling van drukzweren/-wonden).
- Bij diabetische voetzweren moet worden gezorgd voor controle van bloedsuiker, evenals voor de juiste ondersteunende maatregelen.
- Infectie is geen contra-indicatie voor gebruik van AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels. Wanneer zich een infectie ontwikkelt tijdens gebruik van het verband, moet behandeling met antibiotica worden gestart door een arts of apotheker, volgens klinische indicatie.
- AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels kan helpen bij het onder controle houden van kleine bloedingen.
- Dit verband kan, indien nodig, vóór gebruik over de smalle zijde van het verband worden afgeknipt. Niet knippen langs de lange zijde van het verband.
- Is het moeilijk om het verband te verwijderen, dan moet het verband volledig worden doordrenkt met een steriele zoutoplossing of steriel water en langzaam worden verwijderd.
- Omdat AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels een vochtig milieu vormt dat de groei van nieuwe bloedvaten bevordert, is het mogelijk dat nieuw gevormde kwetsbare bloedvaten een met bloed gekleurd wondvocht vormen.
- AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels is niet bestemd voor gebruik als chirurgische tampon.
- AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels is niet bestemd voor gebruik in inwendige lichaamsholtes of in gesloten wonden.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voor exsuderende wonden
- Voordat het verband wordt aangebracht, de wond en de huid rond de wond goed schoonmaken met een geschikt wondreinigingsmiddel.
- AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels moet ten minste 1 cm overlappen over de omringende huid van de wond.
- Bij gebruik van AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels op diepe wonden, moet ten minste 2,5 cm buiten de wond worden gelaten voor makkelijk verwijderen. Diepliggende wonden slechts tot maximaal 80% vullen, want AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels zal uitzetten en de wondruimte vullen bij contact met het wondvocht.
- Plaats het verband op de wond en dek af met vochthoudend verband (bijv. DuoDERM® Extra Thin), of een andere geschikt secundair verband. Zie de bijsluiters van de eigen verpakkingen voor de volledige gebruiksaanwijzing.
- Alle wonden moeten regelmatig worden geïnspecteerd. Verwijder het AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels als dit klinisch geïndiceerd is (bijv. lekkage, overmatige bloeding, of vermoeden van infectie).
- AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels kan tot maximaal 7 dagen op de wond blijven, waar klinisch geïndiceerd (behalve bij brandwonden, waar het verband tot maximaal 14 dagen kan blijven zitten).

Voor droge wonden
Naast bovenstaande aanwijzingen voor gebruik:
- Het AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels op de wond plaatsen en bevochtigen met steriel water of zoutoplossing, enkel op het wondoppervlak.
- Dek het verband af met een vochthoudend verband zoals DuoDERM® Extra Thin. Dit moet uitdroging van het verband en navolgend vastkleven van het verband aan de wond vermijden.

Voor 'partial thickness' brandwonden (tweedegraads brandwonden)
- Voordat het verband wordt aangebracht, de wond en de huid rond de wond goed schoonmaken met een geschikt wondreinigingsmiddel.
- AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels moet de huid ten minste 5 cm overlappen buiten de rand van de brandwond of een ander aanliggend AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels, omdat het verband zal krimpen bij absorptie van het exsudaat.
- AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels moet worden afgedekt met een steriel los geweven gaaskussentje en toepasselijk worden vastgemaakt. Tijdens de eerste dagen (tot 4 dagen) na het oplopen van de brandwonden, kan het door grote hoeveelheden wondexsudaat nodig zijn dat het verzadigde verband wordt verwijderd en vervangen door een nieuw AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels.
- Verwijder het dekverband regelmatig en controleer het AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels terwijl het op zijn plaats zit op de brandwond.
- Bij deze indicatie is vastkleven van AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels aan de wond gewenst. Niet-vastkleven van delen van het verband kan wijzen op het dieper worden van de wond of op infectie. Het kan nodig zijn bepaalde delen van het verband weg te knippen om dit te kunnen beoordelen. De onbedekte delen moeten dan een geschikte behandeling krijgen.
- Naarmate de brandwond nieuw epitheel vormt, komt AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels los van de wond, of wordt het gemakkelijk verwijderd.
- Voor 'partial thickness' brandwonden kan AQUACEL® Hydrofiber® verband met versterkende vezels tot 14 dagen op de wond worden gelaten of zolang klinisch geïndiceerd is.
- Raakt de wond geïnfecteerd, dan is frequente inspectie van de wond nodig.

Gooi ongebruikte delen van het verband weg.

Niet gebruiken wanneer de binnenverpakking beschadigd is.

Wenst u meer informatie of advies, neem dan contact op met: ConvaTec Professional Services.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409, VS
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ geven handelsmerken aan van ConvaTec Inc.

SWEDISH

PRODUKTBESKRIVNING
AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer är ett mjukt, sterilt, non-woven förband som består av natriumkarboxymetylcellulosa och regenererad cellulosafiber som sytts in som förstärkning. Detta formbara och högabsorberande förband suger upp sårvätska och förvandlas till en mjuk gel som upprätthåller en fuktig sårläkningsmiljö som stöder kroppens läkningsprocess och främjar upprensning av devitaliserad vävnad från såret (autolytisk debridering) utan att skada nybildad vävnad.

INDIKATIONER
Under överseende från vårdgivande enhet kan AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer användas till:
- bensår, trycksår (fas II-IV) och fotsår hos diabetiker
- kirurgiska sår (Primär och sekundärläkande sår)
- delhudsbrännskador
- traumatiska sår (skrubbsår och rivsår)
- cancersår som vätskar (t.ex. hudtumörer med svampbildning, hudmetastaser och Kaposis sarkom).

KONTRAINDIKATIONER
AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer ska inte användas på individer som är överkänsliga för eller som har haft allergiska reaktioner mot förbandet eller dess komponenter.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
- Sterilitet garanteras förutom när produktförpackningen är skadad eller har öppnats före användning. Enheten är avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Om enheten återanvänds kan detta innebära ökad risk för infektion eller korskontaminering. De fysiska egenskaperna hos enheten kanske inte längre är optimala för den avsedda användningen.
- Lämpliga stödåtgärder bör vidtas när detta indikeras (t.ex. användning av kompression vid behandling av venösa bensår eller tryckavlastande såtgärder vid vård av trycksår).
- Blodsockerkontroll samt lämpliga stödåtgärder, t.ex. tryckavlastning, bör utföras i samband med fotsår hos diabetiker.
- Infektion är inte en kontraindikation för användningen av AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer. Om en infektion skulle utvecklas medan förbandet används, bör antibiotikaterapi inledas, enligt klinisk indikering.
- AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer kan hantera mindre blödning.
- Förbandet kan vid behov klippas till horisontellt före användning med ska inte klippas i längsgående riktning.
- Om förbandet sitter fast vid avlägsnande ska det blötas upp med steril saltlösning eller vatten och därefter tas bort långsamt.
- Eftersom AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer skapar och bibehåller en fuktig sårläkningsmiljö som främjar tillväxten av nya blodkärl kan i vissa fall ett seröst, lätt blodfärgat, exudat bildas.
- AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer är inte avsett att användas som kirurgisk dränage eller kompress.
- AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer är inte avsett att användas i kroppshåligheter eller tillslutna sår.

BRUKSANVISNING
För vätskande sår
- Innan applicering av förbandet ska sårområdet rengöras enligt gällande lokala rutiner.
- AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer ska ligga minst 1 cm utanför sårkanten.
- När du använder AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer i djupa sår, ska du lämna minst 2,5 cm utanför såret så att det går lätt att ta bort. Fyll inte djupa sår till mer än 80%, eftersom AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer sväller vid absorption av vätska. Applicera inte förbandet i djupa sår kaviteter där du inte kan kontrollera sårbotten.
- Lägg förbandet på såret och täck med ett fuktbevarande förband (t.ex. DuoDERM® Extra tunn gelbildande skumförband), eller annat lämpligt sekundärt förband. Se bipacksedel i enskilda förpackningar för fullständig bruksanvisning.
- Alla sår ska inspekteras ofta. Ta bort AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer när detta kliniskt indikeras (d.v.s. läckage, riklig blödning eller misstanke om infektion).
- AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer kan sitta kvar i upp till 7 dagar, där detta kliniskt indikeras (vid bandagering av delhudsbrännskador kan det sitta kvar upp till 14 dagar).

För torra sår
Utöver de bruksanvisningarna som angivits ovan:
- Placera AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer på såret och fukta endast över sårområdet med sterilt vatten eller saltlösning.
- Täck förbandet med ett fuktbevarande förband som DuoDERM® Extra tunn så att förbandet inte torkar ut och fastnar på såret.

Vid bandagering av delhudsbrännskador
- Innan du applicerar förbandet ska sårområdet rengöras enligt gällande lokala rutiner.
- AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer ska appliceras med en marginal på minst 5 cm över huden som omger brännskadan eller annat angränsande AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkningsfiber. Förbandet krymper när det absorberar sårvätska.
- AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer ska täckas med torra kompresser och fixeras med till exempel gasbinda. Under perioden närmast efter brännskadan (upp till 4 dagar) kan stora mängder sårvätska kräva förbandsbyten med applicering av nytt AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer
- Ta bort täckförbandet regelbundet och inspektera AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer medan det sitter kvar på brännskadan.
- AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer kommer att fästa sig mot sårytan. Om förbandet inte sätter sig fast kan detta vara tecken på infektion eller djupare skada. Delar av förbandet kan klippas bort så att man lättare kan bedöma. De utsatta områdena ska sedan behandlas på lämpligt sätt.
- Allteftersom brännskadan re-epiteliseras, kommer AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer att lossna. Klipp bort partier av förbandet som lossnat.
- Vid bandagering av delhudsbrännskador kan AQUACEL® Hydrofiber® förband med förstärkande fibrer sitta kvar i upp till 14 dagar eller tills det kliniskt indikeras.
- Om brännskadan är infekterad kan det vara nödvändigt att inspektera såret ofta.

Kasta alla oanvända delar av förbandet.

Om förpackningen närmast produkten är skadad ska den inte användas.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.se

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ indikerar varumärken för ConvaTec Inc.

FINNISH

TUOTEKUVAUS
Kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -haavasidos on pehmeä, steriili, ei-kudottu nauhasidos, joka koostuu natriumkarboksimetyyliselluloosasta ja vahvistavasta regeneroidusta selluloosakuidusta. Tämä myötäilevä ja erittäin imukykyinen haavasidos imee haavaeritteen ja muuttuu pehmeäksi geeliksi. Geeli ylläpitää kosteutta ja edistää näin kehon omaa paranemisprosessia sekä auttaa kuolleen kudoksen poistumista haavasta (autolyyttinen puhdistuminen) vahingoittamatta muodostuvaa uudiskudosta.

KÄYTTÖAIHEET
Kuituvahvistettua AQUACEL® Hydrofiber® -haavasidosta voidaan käyttää terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa:
– säärihaavoissa, painehaavoissa (aste II–IV) ja diabeetikon haavoissa
– leikkaushaavoissa (esim. leikkaushaavoissa, jotka jätetään parantumaan avoimina ja ihonottokohdissa)
– toisen asteen palovammoissa
– traumaattisissa haavoissa (esim. hankautumissa)
– eritteen hallinta syöpähaavoissa (esim. ihon sienimäiset kasvaimet, ihometastaasit ja Kaposin sarkoomat).

VASTA-AIHEET
Kuituvahvistettua AQUACEL® Hydrofiber® -sidosta ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat herkistyneet tai joilla on ollut allerginen reaktio sidokselle tai sen osille.

VAROTOIMENPITEET JA HUOMAUTUKSET
- Tuotteet ovat steriilejä, ellei tuotteen sisäpakkaus ole vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Tämä laite on kertakäyttöinen, eikä sitä tule käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa suurentuneeseen infektio- tai ristikontaminaatioriskiin. Laitteen fyysiset ominaisuudet eivät ehkä enää ole käyttötarkoituksen kannalta optimaaliset.
- Muut hoitoa tukevat toimenpiteet tulee tehdä normaalisti (esim. kompressiohoito laskimoperäisten säärihaavojen hoidossa tai paineen lievittäminen painehaavojen hoidossa).
- Veren glukoosipitoisuuden kontrollointi, kuten muut hoitoa tukevat toimenpiteet diabeetikon jalkahaavojen hoidossa.
- Tulehdus ei ole vasta-aihe kuituvahvistetulle AQUACEL® Hydrofiber® -sidokselle. Jos haava infektoituu sidoksen käytön aikana, aloitetaan tavanomainen antibioottihoito, jos terveydenhoitoalan ammattilainen arvioi sen kliinisesti tarpeelliseksi.
- Kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos helpottaa haavaeritteen hallintaa.
- Sidosta voidaan tarpeen vaatiessa leikata ennen käyttöä sidoksen kapeammasta päästä. Sidosta ei saa leikata pitkittäissuunnassa.
- Jos sidoksen irrottaminen on hankalaa, se voidaan kostuttaa fysiologisella keittosuolaliuoksella tai vedellä ja poistaa hitaasti.
- Koska kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos luo optimaalisen kostean haavanparanemisympäristön, mikä tukee uusien verisuonien kasvua, saattavat uudet ja hauraat verisuonet aiheuttaa veristä eritettä.
- Kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos ei ole tarkoitettu käytettäväksi kirurgisena tampoonina.
- Kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -side ei ole tarkoitettu jätettäväksi kehon sisään suljettuun tilaan eikä ommeltujen haavojen sisälle.

KÄYTTÖOHJEET
Erittävät haavat
- Ennen sidoksen asettamista puhdista haava huolellisesti
- Kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos asetetaan niin, että se ulottuu vähintään 1 cm haavaan reunojen ulkopuolelle.
- Käytettäessä kuituvahvistettua AQUACEL® Hydrofiber® - nauhaa syvissä, onkalomaisissa haavoissa, on siitä jätettävä vähintään 2,5 cm haavan ulkopuolelle, jotta se on helppo poistaa. Täytä syvät haavat vain korkeintaan 80-prosenttisesti, koska kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos laajenee kostuessaan.
- Aseta sidos haavalle ja peitä se kosteussuojakerroksella varustetulla sidoksella (esim. DuoDERM® Extra Thin-sidoksella) tai muulla sopivalla peittosidoksella. Katso tarkemmat käyttöohjeet pakkausten käyttöohjeista.
- Haavoja tulee tarkkailla säännöllisesti. Poista kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos, tarvittaessa (esim. vuoto, liiallinen verenvuoto tai infektioepäily).
- Kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos voi olla haavalla 7 vuorokautta, jos se on kliinisesti tarpeellista (paitsi palovammoissa, jolloin se voi olla paikoillaan 14 vuorokautta).

Kuivat haavat
Edellä mainittujen käyttöohjeiden lisäksi:
- Aseta kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos haavalle ja kostuta sitä steriilillä vedellä tai fysiologisella keittosuolaliuoksella vain haavan kohdalta.
- Peitä side kosteussuojakerroksella varustetulla sidoksella, kuten esim. DuoDERM® Extra Thin -sidoksella, välttääksesi sidoksen kuivumisen ja tarttumisen haavaan.

Toisen asteen palovammat
- Puhdista haavaa ympäröivä alue sovitun käytännön mukaisesti ennen sidoksen asettamista haavalle.
- Kuituvahvistetun AQUACEL® Hydrofiber® -sidoksen tulee ylettyä vähintään 5 cm palovamman reunojen yli ympäröivään ihoon tai viereisestä kuituvahvistetusta AQUACEL® Hydrofiber® -sidoksesta, koska side kutistuu kostuessaan.
- Kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos peitetään steriilillä, ei-okklussiivisella haavatyynyllä ja kiinnitetään asianmukaisesti. Välittömästi palovamman syntymisen jälkeen (neljänteen vuorokauteen asti) haava erittää runsaasti, jolloin eritteestä kyllästynyt sidos on poistettava ja vaihdettava uuteen kuituvahvistettuun AQUACEL® Hydrofiber® -sidokseen.
- Vaihda palovammaa peittävä sidos säännöllisesti ja tarkkaile kuituvahvistettua AQUACEL® Hydrofiber® -sidosta sen ollessa paikallaan palovammalla.
- Tässä käyttöaiheessa kuituvahvistetun AQUACEL® Hydrofiber® -sidos tarttuminen haavaan on toivottava sidoksen ominaisuus. Jos sidos ei ole tarttunut joltain osalta palovammaan, tämä voi olla merkki siitä, että haava on syventynyt tai siinä on tulehdus. Osa sidoksesta voidaan leikata pois palovamman arvioinnin helpottamiseksi. Tämän jälkeen paljaita alueita on hoidettava asianmukaisesti.
- Palovammakohdan ihon uusiutuessa kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos irtoaa itsestään tai on helppo poistaa.
- Toisen asteen palovammoissa kuituvahvistettu AQUACEL® Hydrofiber® -sidos voidaan jättää paikalleen enintään 14 vuorokaudeksi tai kunnes se on poistettava kliinisistä syistä.
- Jos palovamma on infektoitunut, haavanpohjaa seurataan tiheämmin .

Hävitä mahdollisesti käyttämättä jäänyt sidoksen osa.

Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on vaurioitunut.

Jos haluat lisätietoja tai ohjeita, ota yhteyttä seuraavaan osoitteeseen: ConvaTec Professional Services.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
® ja ™ viittaavat ConvaTec Inc.:n tavaramerkkeihin.

DANISH

PRODUKTBESKRIVELSE
AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre er et blødt, sterilt, non-woven kompres bestående af natriumcarboxymethylcellulose og regenererede cellulosefibre som forstærkning. Denne smidige og kraftigt absorberende bandage absorberer sårvæske og omdannes til en blød gel. Gelen opretholder et fugtigt sårmiljø, der understøtter kroppens helingsproces og bidrager til fjernelse af devitaliseret væv fra såret (autolytisk debridering), uden at skade nydannet væv.

INDIKATIONER
Under medicinsk opsyn kan AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre anvendes ved behandling af:
- bensår, tryksår (stadier II-IV) og diabetiske fodsår
- kirurgiske sår (f.eks. postoperative sår og cicatricer efterladt til primær og sekundær opheling samt donorsteder)
- 2. grads forbrændinger
- traumatiske sår (f.eks. gnavsår og hudafskrabninger)
- absorption af sårvæske i cancersår (f.eks. svampedannende hudtumorer, hudmetastaser og Kaposi's sarkom)

KONTRAINDIKATIONER
AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre må ikke anvendes på personer med kendt overfølsomhed overfor bandagen eller dens komponenter.

FORSIGTIGHED OG OBSERVATIONER
- Sterilitet garanteres, med mindre emballagen er beskadiget eller åbnet til brug. Denne anordning er kun til engangsbrug og må ikke genanvendes. Genanvendelse kan føre til øget risiko for infektioner eller krydskontamination. Anordningens fysiske egenskaber er muligvis ikke længere optimale i forbindelse med den tilsigtede anvendelse.
- Hensigtsmæssige støtteforanstaltninger i behandlingen skal iværksættes, når det er indikeret (f.eks. gradueret kompressionsbandage ved behandling af venøse bensår eller trykaflastende foranstaltninger ved tryksår).
- Kontrol af blodsukker såvel som trykaflastende foranstaltninger bør iværksættes ved behandling af diabetiske fodsår.
- Infektion er ikke en kontraindikation for anvendelse af AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre. Skulle der opstå infektion mens bandagen benyttes, bør antibiotikabehandling iværksættes, når det er lægeligt indikeret.
- AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre kan bidrage til kontrol af mindre blødning.
- Produktet kan om nødvendigt tilklippes før brug, på tværs af båndets dimension. Der bør ikke klippes langs med båndet.
- Hvis det er svært at fjerne bandagen, skal den gennemvædes med sterilt saltvand eller vand og herefter fjernes forsigtigt.
- AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre skaber et fugtigt sårmiljø, som understøtter væksten af nye blodkar, og der kan derfor, i enkelte tilfælde, forekomme blodtilblandet sårvæske fra de skrøbelige, nydannede blodkar.
- AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre er ikke beregnet til brug som kirurgisk svamp.
- AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre er ikke beregnet til brug i kroppens indre hulrum eller i lukkede sår.

BRUGSANVISNING
Væskende sår
- Før bandagering rengøres sårområdet i henhold til gældende instruks.
- AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre bør strække sig 1 cm ud på huden omkring såret.
- Ved brug af AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre i dybe caviteter, skal mindst 2,5 cm efterlades uden for såret for at lette fjernelsen af bandagen. Dybe sår bør kun fyldes op til 80 %, da AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre vil udvide sig og fylde sårcaviteten ved kontakt med sårvæsken.
- Applicér bandagen i såret og dæk med en fugtighedsbevarende bandage (f.eks. DuoDERM® Extra Thin) eller anden hensigtsmæssig sekundær bandage. Følg brugsanvisningen for det aktuelle produkt.
- Alle sår bør tilses ofte. Fjern AQUACEL® Hydrofiber®-bandagen med forstærkede fibre, når det er klinisk indikeret (f.eks. ved lækage, kraftig blødning eller ved mistanke om infektion).
- AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre kan blive liggende i såret i op til 7 dage, hvor det er klinisk indikeret (med undtagelse af brandsår, hvor bandagen kan blive siddende på i op til 14 dage).

Tørre sår
I tillæg til ovenstående anvisninger:
- Applicér AQUACEL® Hydrofiber®-bandagen med forstærkede fibre i såret og fugt med sterilt vand eller saltvand kun over sårområdet.
- Dæk bandagen med en fugtighedsbevarende bandage såsom DuoDERM® Extra Thin for at undgå at bandagen udtørrer, så den hænger fast i såret.

Delhudsbrandskader (2. grads forbrændinger)
- Før du lægger bandagen på, skal sårområdet rengøres i henhold til gældende instruks.
- AQUACEL® Hydrofiber®-bandagen med forstærkede fibre bør strække sig mindst 5 cm ud på huden omkring brandsåret eller anden tilstødende AQUACEL Hydrofiber-bandage med forstærkede fibre, da bandagen kryber, når den absorberer sårvæske.
- AQUACEL® Hydrofiber®-bandagen med forstærkede fibre skal dækkes med en steril, løsvævet gaze og fastgøres hensigtsmæssigt. I perioden umiddelbart efter forbrændingen (op til 4 dage) kan store mængder sårvæske kræve, at den gennemblødte bandage fjernes og erstattes af ny AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre.
- Fjern topbandagen med jævne mellemrum og inspicér AQUACEL® Hydrofiber®-bandagen med forstærkede fibre, mens den sidder på brandsåret.
- Ved denne indikation er det et ønsket karaktertræk, at AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre fæstner sig til sårfladen. Dersom dele af bandagen ikke fæstner sig til såret, kan det indikere, at skaden er dybere end først antaget, eller at såret er inficeret. Dele af bandagen kan klippes bort for at lette vurderingen. De eksponerede områder bør derpå behandles på passende vis.
- Efterhånden som brandsåret re-epithelialiseres vil AQUACEL® Hydrofiber®-bandagen med forstærkede fibre løsne sig eller let kunne fjernes.
- Ved delhudsbrandskader (2.grads forbrændinger) kan AQUACEL® Hydrofiber®-bandage med forstærkede fibre forblive på i op til 14 dage, eller indtil andet klinisk indikeres.
- Hvis brandsåret er inficeret, kan det være nødvendigt at inspicere såret hyppigt.

Smid ubrugt bandage ud.

Hvis emballagen er beskadiget, må bandagen ikke anvendes.
Opbevares tørt i temperatur mellem 10°C – 25°C

Hvis yderligere information ønskes, kontakt venligst ConvaTec.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ angiver varemærker, som tilhører ConvaTec Inc.

NORWEGIAN

PRODUKTBESKRIVELSE
AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer er en myk steril non-woven sårfyller sammensatt av natriumkarboksymetylcellulose og regenerert cellulosefiber som forsterkning. Denne føyelige og høyabsorberende bandasjen absorberer sårvæske og omdannes til en myk gel som opprettholder et fuktig sårmiljø for å støtte kroppens helingsprosesser, og hjelper til med å fjerne devitalisert vev fra såret (autolytisk debridering), uten å skade nydannet vev.

INDIKASJONER
Under medisinsk overvåkning kan AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer brukes i behandling av:
- leggsår, trykksår (stadium II-IV) og diabetessår.
- operasjonssår (f.eks., postoperativt, sår overlatt til sekundær heling og donorsteder),
- delhudsbrannskader (annengrads forbrenning).
- traumatiske sår (f.eks., skrubbsår og rifter).
- onkologiske sår med sekresjon (f.eks. sopplignende hudsvulster, metastaser i huden og Kaposi's sarkomer).

KONTRAINDIKASJONER
AQUACEL® Hydrofiber®-bandasjen med forsterkende fibrer bør ikke brukes hos personer som er overfølsomme overfor, eller har hatt allergiske reaksjoner mot bandasjen eller dens komponenter.

FORHOLDSREGLER OG BEMERKNINGER
- Steriliteten er garantert med mindre emballasjen er skadet eller åpnet før bruk. Denne enheten er til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminering. Enhetens fysiske egenskaper kan kanskje ikke lenger være optimale for tiltenkt bruk.
- Det må tas passende forholdsregler der dette er indisert (for eksempel bruk av gradert kompresjon ved behandling av venøse leggsår eller trykkavlastningstiltak ved behandling av trykksår).
- Kontroll av blodglykose, i tillegg til passende støttende tiltak, bør ivaretas ved diabetiske fotsår.
- Infeksjon er ikke en kontraindikasjon for bruk av AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer. Skulle det utvikle seg infeksjon under bruk av bandasjen, bør det settes i gang egnet antibiotikabehandling dersom dette vurderes av lege å være klinisk indisert.
- AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer kan fremme kontrollen av mindre blødninger.
- Sårfylleren kan kuttes om nødvendig før bruk, på tvers av båndets lengderetning. Kutting på langs av båndets lengderetning må unngås.
- Hvis det er vanskelig å fjerne bandasjen, bør bandasjen mettes med steril saltvannsoppløsning eller sterilt vann og fjernes langsomt.
- Fordi AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer skaper et fuktig sårmiljø som støtter veksten av nye blodkar, kan det hende at de ømtålige nye blodkarene vil produsere en blodfarget sårvæske.
- AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer er ikke beregnet for bruk som kirurgisk sugende kompress.
- AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer er ikke beregnet for bruk inne i kroppens hulrom eller i lukkede sår.

BRUKSANVISNING
For sår som avgir sårvæske
- Rens sårområdet med et egnet sårrengjøringsmiddel før bandasjen legges på.
- AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer bør ligge minst 1 cm utover huden omkring såret.
- Når AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer brukes i dype sår, må det være igjen ca 2,5 cm utenfor såret slik at den er lett å fjerne. Pakk dype sår kun opp til 80 %, fordi AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer vil ekspandere og fylle sårhulen når den kommer i kontakt med sårvæske.
- Legg bandasjen i såret og dekk til med en fuktighetsbevarende bandasje (f.eks. DuoDERM® Extra Thin), eller annen passende sekundær bandasje. Se pakningsvedlegget for det aktuelle produktet for fullstendige bruksanvisninger.
- Alle sår bør kontrolleres regelmessig. Fjern AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer når det er klinisk indisert (f.eks. lekkasje, sterk blødning eller mistanke om infeksjon).
- AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer kan ligge på i opptil 7 dager dersom det er klinisk indisert, (unntatt for brannskader der den kan ligge på såret i opptil 14 dager).

For tørre sår
I tillegg til de anvisningene som er gitt ovenfor:
- Plasser AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer på såret og fukt bandasjen kun over sårområdet med sterilt vann eller saltvannsoppløsning.
- Dekk bandasjen med en fuktighetsbevarende bandasje som for eksempel som DuoDERM® Extra Thin for å hindre at bandasjen tørker ut og fester seg til såret.

For delhudsbrannskader (annengrads forbrenninger)
- Rens sårområdet med et egnet sårrengjøringsmiddel før bandasjen legges på.
- AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer bør overlappe minst 5 cm på hud rundt brannsåret eller på andre tilstøtende AQUACEL® Hydrofiber® bandasjer med forsterkende fibrer, fordi bandasjen vil krympe når den absorberer sårvæsken.
- AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer bør dekkes med en steril, lett vevet gaskompress og fikseres forsvarlig. I perioden umiddelbart etter forbrenningen (opp til 4 dager) kan store volumer eksudat føre til at den mettede bandasjen må fjernes og erstattes med en ny AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer.
- Fjern den dekkende bandasjen jevnlig og kontroller AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer mens den forblir på plass på brannsåret.
- Ved denne indikasjonen er festing til sårflaten av AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer en ønsket egenskap. Hvis deler av bandasjen ikke fester seg til såret, kan dette være en indikasjon på at såret er blitt dypere eller på infeksjon. Deler av bandasjen kan kuttes bort for å forenkle vurderingen. De avdekkede sårområdene kan da bli behandlet på egnet måte.
- Etter hvert som brannsåret utvikler nytt epitel, vil AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer løsne eller kan fjernes lett.
- For delhudsbrannskader kan AQUACEL® Hydrofiber® bandasje med forsterkende fibrer forbli på såret i opptil 14 dager eller til det er klinisk indisert å skifte.
- Hvis såret er infisert, kan det være nødvendig med hyppig kontroll.

Kast alle ubrukte deler av bandasjen.

Produktet må ikke brukes hvis den indre emballasjen er skadet.

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ Indikerer varemerker tilhørende ConvaTec Inc.

ICELANDIC

LÝSING VÖRU
AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum eru mjúkar dauðhreinsaðar, óofnar borðaumbúðir sem gerðar eru úr natríum karboxýmetýlsellulósa og endurmynduðum sellulósa trefjum til styrkingar. Þessar meðfærilegu og afar íseygu umbúðir gleypa í sig vökva úr sárinu og breytast í mjúkt hlaup sem viðheldur röku umhverfi til stuðnings græðingarferli líkamans og styðja við brottnám ólífvænlegra vefja úr sárinu (sjálfhreinsun sárs; autolytic debridement) án þess að skemma nýjan vef.

ÁBENDINGAR
Undir leiðsögn læknis má nota AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum til meðferðar á:
- Leggjasárum, þrýstingssárum (Stig II-IV) og sykursýkisárum.
- Sárum af skurðaðgerðum (t.d. eftir aðgerðir, sár sem látin eru gróa án aðgerða og líffæragjafaskurða)
- Annars stigs bruna.
- Áverkasárum (t.d. skrámum og svöðusárum).
- Ísogi vilsu úr æxlafræðilegum sárum (s.s. sveppkenndum æxlum undir húð, meinvörpum í húð og Kaposi-sarkmeinum).

FRÁBENDINGAR
AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum ættu ekki að vera notaðar á einstaklinga sem eru viðkvæmir fyrir eða hafa ofnæmissvörun við umbúðunum eða efnum þeirra.

VARÚÐARRÁÐSTAFANIR OG ATHUGASEMDIR
- Dauðhreinsun er tryggð nema pokinn sé skemmdur eða opnaður fyrir notkun. Þessi vara er einnota og má ekki nota aftur. Ef varan er notuð aftur getur hætta á sýkingu eða víxlmengun aukist. Eiginleikar vörunnar gæti hafa breyst og það ekki lengur hentað fyrir tilætlaða notkun.
- Viðeigandi stuðningsráðstafanir ættu að vera gerðar þar sem það er tekið fram (s.s. notkun breytilegra þrengdra teygjubinda við meðferð á bláæðaleggjasárum eða þrýstingsminnkunarráðstafanir í meðferð þrýstingssára/særa (pressure ulcers).
- Stjórna ætti glúkósa í blóði og ættu viðeigandi stuðningsráðstafanir að vera gerðar gegn sykursýkisærum á fótum.
- Sýking er ekki frábending við notkun á AQUACEL® Hydrofiber® umbúðum með styrktarþráðum. Ef sýking þróast á meðan umbúðirnar eru notaðar ætti að hefja meðferð með sýklalyfjum samkvæmt fyrirmælum heilsugæslufagamanns.
- AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum geta haft stjórn á minniháttar blæðingu.
- Þessa borðavöru má klippa, ef nauðsyn krefur fyrir notkun, á mjórri hlutum borðans. Ekki ætti að skera eftir lengri hlutum borðans.
- Ef erfitt er að fjarlægja umbúðirnar ætti að væta þær að fullu í sæfðu saltvatni eða vatni og fjarlægja varlega.
- Vegna þess að AQUACEL® Hydrofiber® umbúðirnar með styrktarþráðum veita rakan umbúnað sem auðveldar vöxt nýrra æða, geta nýjar viðkvæmar æðar öðru hvoru gefið frá sér blóðblandaða vessa úr sárinu.
- AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum eru ekki ætlaðar til notkunar sem skurðaðgerðasvampur.
- AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum eru ekki ætlaðar til notkunar inni í holrýmum líkamans né inni í lokuðum sárum.

LEIÐBEININGAR UM NOTKUN
Fyrir vessandi sár
- Áður en umbúðir eru settar á skal hreinsa svæði sársins með viðeigandi sárahreinsi.
- AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum ættu að liggja a.m.k. 1 sm. út á húðina umhverfis sárið.
- Þegar AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum eru notaðar á djúp hol sár (cavity wounds) ætti a.m.k. 2,5 sm. að liggja utan við sárið til að auðvelda aftöku umbúðanna. Fyllið djúp sár aðeins upp að 80%, þar sem AQUACEL® Hydrofiber® umbúðirnar með styrktarþráðum munu þrútna og fylla sárið þegar þær komast í snertingu við vökva.
- Setjið umbúðirnar á sárið og þekið það með rakaheldnum umbúðum (t.d. DuoDERM® Extra Thin) eða öðrum viðeigandi yfirborðsumbúðum. Sjá notkunarleiðbeiningar í fylgiseðlum einstakra yfirumbúða.
- Skoða ætti öll sár reglulega. Fjarlægið AQUACEL® Hydrofiber® umbúðirnar með styrktarþráðum þegar klínískt er ráðlagt (þ.e. vegna leka, of mikillar blæðingar, gruns um sýkingu).
- AQUACEL® Hydrofiber® umbúðirnar með styrktarþráðum má hafa óhreyfðar í allt að 7 daga, þegar klínískt er ráðlagt (nema á brunasárum, þar sem þær má hafa í allt að 14 daga).

Fyrir þurr sár
Til viðbótar við notkunarleiðbeiningarnar að ofan:
- Leggið AQUACEL® Hydrofiber® umbúðirnar með styrktarþráðum á sárið og vætið þær með sæfðu vatni eða saltvatni, einungis á svæði sársins.
- Hyljið umbúðirnar með rakaheldnum umbúðum, s.s. DuoDERM® Extra Thin umbúðum til að forðast þornun umbúðanna og viðloðun þeirra við sárið á eftir.

Fyrir annars stigs bruna
- Áður en umbúðir eru settar á skal hreinsa svæði sársins með viðeigandi sárahreinsi.
- AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum ættu að liggja a.m.k. 5 sm. út á húðina umhverfis brunasárið eða aðrar AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum, þar sem umbúðirnar munu skreppa saman þegar þær draga í sig raka.
- AQUACEL® Hydrofiber® umbúðir með styrktarþráðum ættu að vera huldar með dauðhreinsaðri lauslega ofinni grisju og festar með viðeigandi hætti. Á tímabilinu strax á eftir bruna (á allt að 4 dögum) getur mikið magn vessa úr sárinu valdið því að skipta þurfi um gegnmettaðar umbúðir með nýjum AQUACEL® Hydrofiber® umbúðum með styrktarþráðum.
- Fjarlægið yfirumbúðirnar reglulega og skoðið AQUACEL® Hydrofiber® umbúðirnar með styrktarþráðum á meðan þær eru á sínum stað á brunasárinu.
- Í þessari ábendingu er festing AQUACEL® Hydrofiber® umbúðanna með styrktarþráðum við sárið æskilegt einkenni. Ef umbúðirnar festast ekki við hluta svæðisins getur það bent til að sárið hafi orðið dýpra eða sýkst. Skera má hluta umbúðanna í burtu til að leggja mat á þetta. Þau svæði ætti síðan að meðhöndla með viðeigandi hætti.
- Á meðan brunasárið endurþekst (skinngast) munu AQUACEL® Hydrofiber® umbúðirnar með styrktarþráðum losna frá og auðveldlega má fjarlægja þær.
- Eftir hlutaþykknunarbruna, AQUACEL® Hydrofiber® má hafa umbúðir með styrktarþráðum á sárinu í allt að 14 daga eða eins og klínískt er ráðlagt.
- Ef brunasárið er sýkt kunna tíðar skoðanir á því að vera nauðsynlegar.
Fargið ónotuðum hlutum umbúðanna.

Notið ekki ef pakkningin næst vörunni er skemmd.

Ef þörf er á frekari upplýsingum eða leiðbeiningum, vinsamlega hafið samband við: þjónustudeild ConvaTec (Professional Services).

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ skráð vörumerki ConvaTec Inc.

GREEK

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες είναι ένας μαλακός, αποστειρωμένος μη πλεγμένος επίδεσμος τύπου κορδέλας που αποτελείται από καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη νατρίου και ενισχυτικές ίνες από αναπαραγμένη κυτταρίνη. Αυτός ο άνετος και υψηλά απορροφητικός επίδεσμος απορροφά τα υγρά της πληγής και μετασχηματίζεται σε μαλακό τζελ το οποίο διατηρεί υγρό περιβάλλον για την υποστήριξη της διαδικασίας ίασης του σώματος και βοήθεια στην αφαίρεση μη βιώσιμου ιστού από την πληγή (αυτολυτικός καθαρισμός), χωρίς να προκαλεί ζημιά στο νεοσχηματισμένο ιστό.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Κάτω από ιατρική επιτήρηση, ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διαχείριση:
- ελκών ποδών, πιεστικά έλκη (Στάδιο II-IV) και διαβητικά έλκη.
- χειρουργικών πληγών (π.χ. μετεγχειρητικών, ή πληγών που έχουν αφεθεί προς ίαση από δευτερογενή πρόθεση και θέσεων λήψης μοσχευμάτων).
- εγκαυμάτων μερικού πάχους.
- τραυματικών πληγών (π.χ. εκδορών και διατρήσεων).
- εξίδρωσης απορρόφησης σε ογκολογικές πληγές (π.χ. μυκητοειδών δερματικών όγκων, δερματικών μεταστάσεων και καρκινώματος Kaposi).

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα που είναι ευαίσθητα σε, ή είχαν παρουσιάσει αλλεργικές αντιδράσεις στον επίδεσμο ή τα συστατικά του.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
- Η στειρότητα είναι εγγυημένη εκτός αν ο σάκος συσκευασίας έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί πριν τη χρήση. Προϊόν μιας χρήσης. Επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε ενδο-νοσοκομειακές λοιμώξεις, δυσλειτουργία του προϊόντος ή / και αδυναμία του προϊόντος να προσκολληθεί στον ασθενή.
- Πρέπει να ληφθούν κατάλληλα υποστηρικτικά μέτρα όπου καθορίζεται (π.χ. χρήση βαθμονομημένης συμπιεστικής επίδεσης κατά την αντιμετώπιση ελκών σε φλέβες των ποδιών ή μέτρα ανακούφισης πίεσης κατά την αντιμετώπιση πιεστικών ελκών / πληγών).
- Ο έλεγχος της γλυκόζης του αίματος, όπως και τα κατάλληλα υποστηρικτικά μέτρα, πρέπει να παρέχονται στις περιπτώσεις διαβητικών ελκών ποδιών.
- Η μόλυνση δεν αποτελεί αντένδειξη για τη χρήση του επιδέσμου AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες. Εάν αναπτυχθεί μόλυνση κατά τη χρήση του επιδέσμου, θα πρέπει να πραγματοποιηθεί θεραπεία με αντιβιοτικά, όπως καθορίζεται κλινικά, από επαγγελματία του τομέα υγείας.
- Ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες μπορεί να διευκολύνει τον έλεγχο μικρής έκτασης αιμορραγιών.
- Αυτό το προϊόν τύπου κορδέλας μπορεί να κοπεί εάν απαιτείται, πριν τη χρήση, κατά πλάτος στην πλέον λεπτή θέση της κορδέλας. Δεν πρέπει να πραγματοποιείται κοπή κατά πλάτος στη θέση με το μεγαλύτερο πλάτος της κορδέλας.
- Εάν είναι δύσκολη η αφαίρεση του επιδέσμου, ο επίδεσμος πρέπει να μουσκεύεται καλά με αποστειρωμένο φυσιολογικό ορό ή νερό και να αφαιρείται αργά.
- Λόγω του ότι ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες παρέχει υγρό περιβάλλον που υποστηρίζει την ανάπτυξη νέων αιμοφόρων αγγείων, τα λεπτεπίλεπτα νεοσχηματισμένα αιμοφόρα αγγεία μπορεί κατά περιστάσεις να παράγουν υγρό πληγής με αίμα.
- Ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες δεν προορίζεται για χρήση ως χειρουργικός σπόγγος.
- Ο επίδεσμός AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες δεν προορίζεται για χρήση εντός εσωτερικών κοιλοτήτων του σώματος ή εντός κλειστών πληγών

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Για εξιδρωτικές πληγές
- Πριν την εφαρμογή του επιδέσμου, καθαρίστε την περιοχή της πληγής με κατάλληλο καθαριστικό πληγών.
- Ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες πρέπει να επικαλύπτει τουλάχιστον 1 cm του δέρματος που περιβάλει την πληγή.
- Όταν χρησιμοποιείτε τον επίδεσμο AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες σε βαθιές κοιλότητες πληγών, αφήστε τουλάχιστον 2,5 cm εκτός της πληγής για εύκολη ανάκτηση. Πληρώστε μόνο βαθιές πληγές σε ποσοστό έως 80% μια και ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες θα επεκταθεί ώστε να πληρώσει τα κενά της πληγής με την επαφή του με το υγρό της πληγής.
- Εφαρμόστε τον επίδεσμο στην πληγή και καλύψτε τον με επίδεσμο διατήρησης υγρασίας (π.χ. DuoDERM® Extra Thin) ή άλλο κατάλληλο δευτερεύοντα επίδεσμο. Δείτε τα σχετικά ένθετα στις ανεξάρτητες συσκευασίες για πλήρεις οδηγίες χρήσης.
- Πρέπει να επιθεωρείται τακτικά όλες τις πληγές. Αφαιρέστε τον επίδεσμο AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες όταν καθορίζεται κλινικά (π.χ. σε περιπτώσεις διαρροής, υπερβολικής αιμορραγίας, ή υποψίας μόλυνσης).
- Ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες μπορεί να αφεθεί στη θέση του έως και 7 ημέρες, όπου καθορίζεται κλινικά (εκτός από εγκαύματα όπου μπορεί να αφεθεί στη θέση του για διάστημα έως και 14 ημερών).

Για ξηρές πληγές
Εκτός από τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται παραπάνω:
- Τοποθετήστε τον επίδεσμο AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες στην πληγή και υγράνετε με αποστειρωμένο νερό ή φυσιολογικό ορό μόνο πάνω από τη θέση της πληγής.
- Καλύψτε τον επίδεσμο με επίδεσμο διατήρησης υγρασίας όπως τον DuoDERM® Extra Thin για την αποφυγή της ξήρανσης του επιδέσμου και επακόλουθη επικόλληση του επίδεσμου στην πληγή.

Για εγκαύματα μερικού πάχους
- Πριν την εφαρμογή του επιδέσμου, καθαρίστε την περιοχή της πληγής με κατάλληλο καθαριστικό πληγών.
- Ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες πρέπει να υπερκαλύπτει τουλάχιστον 5 cm του δέρματος που περιβάλλει το έγκαυμα ή άλλο παρακείμενο επίδεσμο AQUACEL™ Hydrofiber® με ενισχυτικές ίνες, μια και ο επίδεσμος θα συρρικνωθεί καθώς απορροφά τα υγρά εξίδρωσης.
- Ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες θα πρέπει να καλύπτεται με αποστειρωμένο, χαλαρά πλεγμένο επίθεμα γάζας και να ασφαλίζεται κατάλληλα. Κατά το χρονικό διάστημα αμέσως μετά το έγκαυμα (έως και 4 ημέρες), τυχόν μεγάλες ποσότητες υγρών εξίδρωσης μπορεί να απαιτούν την αφαίρεση του κορεσμένου επιδέσμου και την αντικατάστασή του με επίδεσμο AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες.
- Αφαιρείτε κατά περιόδους τον επίδεσμο και επιθεωρείτε τον επίδεσμο AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες καθώς παραμένει στη θέση του στο έγκαυμα.
- Κατ' αυτή την ένδειξη, η επικόλληση του επιδέσμου AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες στο υπόστρωμα της πληγής, είναι επιθυμητό χαρακτηριστικό. Η μη επικόλληση τμημάτων του επιδέσμου μπορεί να καθορίζει αύξηση του βάθους της πληγής ή της μόλυνσης. Μπορείτε να κόψετε τμήματα του επιδέσμου για τη διευκόλυνση σχετικής αξιολόγησης. Κατόπιν θα πρέπει να υποβάλετε σε κατάλληλη θεραπεία τις εκτεθειμένες περιοχές.
- Καθώς η πληγή του εγκαύματος επανεπηθιλιάζεται, ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες θα αποκολληθεί ή αφαιρεθεί εύκολα.
- Για εγκαύματα μερικού πάχους, ο επίδεσμος AQUACEL™ Hydrofiber™ με ενισχυτικές ίνες μπορεί να αφεθεί στη θέση του για διάστημα έως και 14 ημέρες ή έως ότου καθορίζεται κλινικά.
- Εάν το έγκαυμα έχει μολυνθεί, μπορεί να απαιτείται τακτική επιθεώρηση της πληγής.

Απορρίψτε οποιοδήποτε μη χρησιμοποιημένο τμήμα του επιδέσμου

Εάν έχει υποστεί ζημιά η εσωτερική συσκευασία του προϊόντος, μην το χρησιμοποιείτε.

Εάν χρειάζεστε περαιτέρω πληροφορίες ή καθοδήγηση, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το: (Τμήμα Επαγγελματικών Υπηρεσιών της ConvaTec).

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
Οι ενδείξεις ®/™ καθορίζουν εμπορικά σήματα της ConvaTec Inc.

العربية

وصف المنتج
إن ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوي هي ضمادة لينة، معقمة على شكل شريط غير منسوج، مكونة من صوديوم كلربوكسي ميثايل سيليولوزو نسيج السليلوز المُولّد للتقوية. إن هذه الضمادة القابلة للتطابق وشديدة الامتصاص تمتص سائل الجرح وتتحول إلى جيل لين يحافظ على محيط رطب ليدعم عملية التئام الجسم ويساعد على إزالة النسيج الميت من الجرح (تنظيف ذاتي للجرح). بدون إتلاف النسيج حديث التكوين.

دواعي الاستعمال
تحت الرقابة الطبية يمكن لضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوي أن تستعمل للعناية بالآتي:
- قرح الساق، قرح ضغط (المرحلة الثانية والرابعة) وقرح القدم السكري.
- جروح جراحية (مثل ما بعد الجراحة، جروح متروكة لتلتئم بالنية الثانوية وأماكن التبرع)
- حروق ذوات سُمك جزئي
- جروح تصادمية (مثل السحجات والتمزقات)
- امتصاص الإرتشاح من الجروح السرطانية (مثل أورام الجلد المتشعبة، سرطان ثانوي بالجلد وكابوسيز ساركوما.)

موانع الاستعمال
يجب ألا تستعمل ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوي في الحالات التي تعانى من الحساسية أو رد الفعل التحسسي للضمادة أو مكوناتها

تحذيرات وملاحظات
– التعقيم مضمون إلا إذا تلف الكيس أو فتح قبل الاستعمال. هذا الجهاز يستعمل مرة واحدة فقط ولا يجب أن يعاد استعماله. إن إعادة الاستعمال يمكن أن يزيد احتمال التلوث أو انتقال العدوى. إن الخصائص الشكلية للجهاز يمكن ألا تعد الأنسب للاستعمال المطلوب.

– يجب اتخاذ **الإجراءات الداعمة اللازمة عندما ينصح بذلك (مثل استخدام أربطة الضغط المدرج فى العناية بقرح الساق الوريدية أو إجراءات تخفيف الضغط في العناية بقرح الضغط/ الفراش.)**

– **يجب القيام بضبط مستوى السكر في الدم وعمل الإجراءات الداعمة المناسبة لقرح القدم السكري.**

– **إن التلوث ليس من موانع استعمال ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى. إذا حدث تلوث أثناء استعمال الضمادة يجب المبادرة بالعلاج بالمضاد الحيوي كما يوصى إكلينيكياً أخصائي الرعاية الطبية**

– **إن ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى يمكن أن تسهل التحكم في النزيف البسيط .**

–**هذا المنتج الشريطي يمكن أن يقص قبل الاستعمال عند الحاجة عبر البعد الأضيق للشريط. لا يجب القص على طول البعد الأطول للشريط**

– **إذا واجهتك صعوبة فى إزالة الضمادة فيجب أن تشبع تماماً بالماء المعقم أو محلول الملح المعقم وتزال ببطئ**

– **لأن ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى تهئ محيط رطب بالجرح مما يدعم نمو أوعية دموية جديدة أحياناً هذه الأوعية الرقيقة حديثة التكوين يمكن أن تسبب وجود سائل جرح مدمم.**

– **إن ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى ليس المقصودً أن تستعمل كإسفنجه جراحية.**

– **إن ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى ليس المقصودً أن تستعمل بداخل تجاويف الجسم** الداخلية او بداخل الجروح المغلقة.

توجيهات الاستعمال:

1– جروح راشحة (باستثناء الحروق ذوات السُمك الجزئي)

– قبل وضع الضمادة نظف منطقة الجرح بمنظف جروح مناسب.

– إن ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوي يجب غن تغطى على الأقل 1 سم من الجلد المحيط بالجرح

– عند استعمال شريط ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى للجروح المجوفة العميقة اترك على الأقل 2.5 سم خارج الجرح لتسهيل الاستعادة. يجب ملء الجروح العميقة حتى 80% فقط حيث تتمدد الضمادة لتملأ فراغات الجرح بمجرد ملامسة سائل الجرح

– ضع الضمادة على الجرح وغطى بضمادة حابسة للرطوبة(مثل ديودرم تم اكسترا ثين او تم)، او ضمادة ثانوية مناسبة أخرى .انظر لنشرات العبوات المنفردة لتعليمات الاستعمال الكاملة

–جميع الجروح يجب أن تفحص من حين لآخر. قم بإزالة ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى عند التوصية الإكلينيكية (تسريب، نزيف غزير، الاشتباه بوجود تلوث)

–يمكن ان تترك ضمادة اكواسيل إكسترا هايدروفايبر مع النسيج المُقوى فى مكانها لمدة تصل الى7 أيام عند التوصية الإكلينيكية (إلا فى حالات الحروق حيث يمكن أن تترك في مكانها لمدة تصل الى 14 يوم)

2– الجروح الجافة

بالإضافة إلى تعليمات الاستعمال الموضوعة بأعلى

– ضع ضمادة اكواسيل إكسترا هايدروفايبر مع النسيج المُقوى على الجرح وبلل منطقة الجرح فقط بماء معقم أو بمحلول ملح معقم.

– غطى الضمادة بضمادة حابسة للرطوبة مثل ديودرم تم اكسترا ثين لتجنب جفاف الضمادة ومن ثم التصاقها بالجرح.

3– حروق ذوات سُمك جزئي

– قبل وضع الضمادة نظف منطقة الجرح بمنظف جروح مناسب .

– إن ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوي يجب ان تغطى على الأقل 5 سم من الجلد المحيط بالحرق أو ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى أخرى مجاورة حيث أن الضمادة سوف تنكمش بينما تمتص الإرتشاح.

– يجب ان تُغطى ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى بوسادة شاش واسعة النسيج معقمة مثبتة بطريقة مناسبة. في فترة ما بعد الحرق المباشرة (حتى 4 ايام) قد تتطلب الكميات الهائلة من إرتشاحات الجرح أن تزال الضمادة المشبعة وتستبدل بضمادة ™ Hydrofiber ™AQUACEL مع النسيج المُقوى جديدة

– يجب أن تزال ضمادة التغطية من فترة لأخرى وتُفحص ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى وهى فى مكانها فوق الحرق

– فى هذا الوضع فإن التصاق ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى بقاعدة الجرح هي خاصية مطلوبة. إن عدم التصاق مساحات من الضمادة يمكن أن يدل على تعمق الجرح أوالتلوث. يمكن أن تقص مساحات من الضمادة لتسهيل التقيم. أن المساحات المكشوفة يجب أن تعالج بطريقة مناسبة

– بينما يمتلئ جرح الحرق بالأنسجة الملتئمة فإن ضمادة ™ Hydrofiber ™ AQUACEL مع النسيج المُقوى سوف تنفصل أو تزال بسهولة

– في حالة الحروق ذوات السُمك الجزئي وأماكن التبرع يمكن ترك ضمادة AQUACEL ™ Hydrofiber ™ مع النسيج المقوى مكانها لمدة تصل إلى 14 يوماً أو إلى أن يُقرر إكلينيكياً.

– إذا تلوث الجرح ففحص الجرح المتكرر قد يكون ضرورياً.

تخلص من إي جزء لم يستعمل من الضمادة

لا يستعمل إذا تلفت العبوة المباشرة للمنتج

يخزن فى مكان بارد جاف

في حالة الحاجة إلى معلومات إضافية أو إلى إرشاد يرجى الاتصال بكونفاتك للخدمات المتخصصة

كونفاتك ليمتد ديسايد CH5 2NU,UK

شركة كونفاتك
ConvaTec Inc., Greensboro, NC 27409, USA
1-800-422-8811
1-800-422-8811 / www.convatec.com

حقوق النشر 2018 شركة كونفاتك
مسجلة/ علامة تجارية تشير العلامة التجارية لشركة كونفاتك .

CE 0086

Do not re-use / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Endurnýtið ekki / Μην επαναχρησιμοποιείτε / غير مسموح بإعادة الاستخدام

STERILE R

Sterilized using irradiation / Mit Strahlung sterilisiert / Sterilizzazione a raggi X / Stérilisation par irradiation / Esterilizado utilizando radiación / Esterilizado por radiação / Sterilisatie door straling / Steriliserad via strålning / Steriloitu säteilyttämällä / Gamma steriliseret / Sterilsert med stråling / Sæft með ágeislun / Αποστειρωμένο με ακτινοβολία / معقم باستخدام الإشعاع

REF

Catalogue number / Artikelnummer / Codice prodotto / Numéro de référence / Referencia / Referência / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero / Katalognummer / Katalognummer / Tilvísunarnúmer / Αριθμός καταλόγου / رقم الكتالوج

Keep dry / Trocken halten / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantener seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Geymið á þurrum stað / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / يحفظ في مكان جاف

Keep away from sunlight / Vor Sonneneinstrahlung schützen / Conservare lontano dalla luce / Conserver à l'abri de la lumière du soleil / Mantenerse alejado de la luz solar / Proteger da luz solar / Niet blootstellen aan zonlicht / Undvik solljus / Pidettävä auringonvalolta suojattuna / Undgå sollys / Beskytt mot sollys / Geymið fjarri sólarljósi / Διατηρείστε μακρυά από το φως / يحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس

25°C 77°F
10°C 50°F

Temperature limit / Temperaturgrenze / Massima temperatura / Limites de température / Límite de temperatura / Limite de temperatura / Temperatuur limiet / Max temperatur / Säilytyslämpötila / Maksimal temperatur / Temperaturområde / Hitatakmörk / Όρια θερμοκρασίας / حدود درجة الحرارة

Do not use if package is damaged / Nicht benutzen, wenn die Verpackung beschädigt ist! / Non utilizzare se la confezione non è integra / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / No utilizar si el envase está dañado / Não utilizar se a embalagem estiver danificada / Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is / Använd inte produkten om förpackningen är skadad / Älä käytä tuotetta mikäli pakkaus on vahingoittunut / Må ikke anvendes hvis emballagen er beskadiget / Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet / Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar / Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη / يحظر الاستخدام إذا كانت العبوة تالفة

LATEX

Does not contain natural rubber latex / Enthält kein Kautschuk-Latex / Non contiene lattice di gomma naturale / Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel / No contiene látex de caucho natural / Não contém latex natural / Bevat geen natuurlijk rubber / Innehåller ej naturligt gummi latex / Ei sisällä luonnonlateksia / Indeholder ikke naturgummi latex / Inneholder ikke naturlig gummi, latex / Inniheldur ekki náttúrulegt gúmmílatex / Δεν περιέχει φυσικό λάτεξ / لا يحتوي على لاتكس مطاطي طبيعي

Caution / Achtung / Attenzione / Mise en garde / Precaución / Atenção / Voorzichtig / Varning / Varoitus / Forsigtighed / Advarsel / Varúð / Προσοχή / احترس

Consult instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten / Consultare il foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso / Consulte as instruções de utilização / Consulteer de gebruiksaanwijziging / Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet / Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen / Lesið notkunarleiðbeiningar / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / راجع تعليمات الاستخدام

LOT

Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Número de lote / Número do lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot nummer / Lotunúmer / Αριθμός παρτίδας / كود التشغيلة

Use-by date / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Fecha de caducidad / Prazo de validade / Vervaldatum / Bäsr före datum / Käytettävä ennen / Udløbsdato / Utløpsdato / Notist fyrir / Ημερομηνία Λήξης / تاريخ انتهاء الصلاحية

Manufacturer / Hersteller / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produsent / Framleiðandi / Κατασκευαστής / الشركة المصنعة

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

www.convatec.com

© 2018 ConvaTec Inc.
®/™ indicate trademarks of ConvaTec Inc.

Revised 2018-07
1254953G4